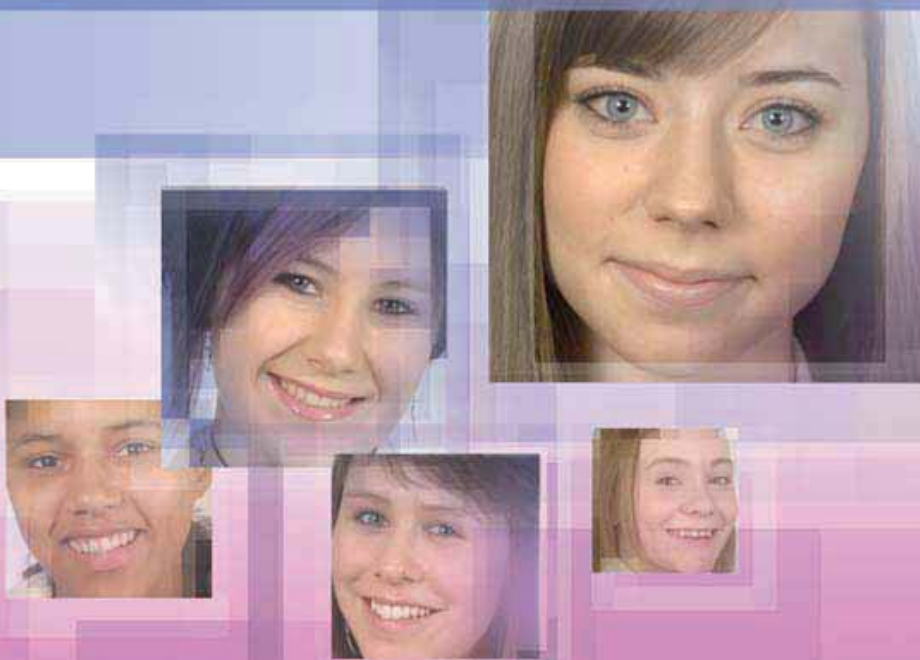


All you need to know about the HPV vaccine
that reduces the risk of cervical cancer

Wszystko, co należy wiedzieć na temat szczepionki
przeciwko wirusowi HPV zmniejszającej
ryzyko zachorowania na raka szyjki macicy

Pytania i odpowiedzi

Informacje dla dziewcząt urodzonych 1 września 1990 r. lub po tym
terminie, kwalifikujących się do programu szczepień uzupełniających



Razem możemy pokonać
raka szyjki macicy

POLISH



healthier
scotland
SCOTTISH GOVERNMENT

Razem możemy pokonać raka szyjki macicy

Niniejszy poradnik jest przeznaczony dla wszystkich dziewcząt w Szkocji urodzonych 1 września 1990 r. lub po tym terminie, kwalifikujących się do szczepienia przeciwko wirusowi HPV w ramach programu szczepień uzupełniających. Powinien on zostać przeczytany wraz z ulotką „Wszystko co należy wiedzieć na temat szczepionki przeciwko wirusowi HPV, zmniejszającej ryzyko zachorowania na raka szyjki macicy. Informacje dla dziewcząt urodzonych 1 września 1990 r. lub po tym terminie, kwalifikujących się do programu szczepień uzupełniających”.

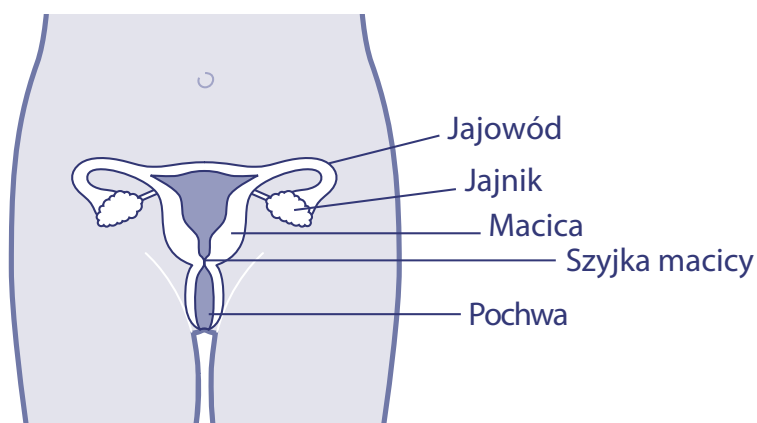
Celem niniejszego poradnika jest udzielenie odpowiedzi na pytania dotyczące szczepionki przeciwko wirusowi HPV, która pomaga zapobiegać rakowi szyjki macicy. W szczególności, dostarcza on więcej szczegółowych informacji i odpowiada na dalsze pytania, jakie mogą się pojawić po jej przeczytaniu.

Więcej informacji można znaleźć na stronie internetowej www.fightcervicalcancer.org.uk lub dzwoniąc na infolinię NHS Helpline pod numer 0800 22 44 88 (telefon tekstowy: 18001 0800 22 44 88).

Co to jest rak szyjki macicy?

Jak wskazuje sama nazwa, rozwija się on w szyjce macicy (patrz rysunek A). Jest wywołany przez wirus zwany Human Papilloma virus (w skrócie HPV) lub wirus brodawczaka ludzkiego, który jest przenoszony przez bezpośredni kontakt skóry podczas stosunku płciowego. Corocznie w Wielkiej Brytanii około 1000 kobiet umiera na raka szyjki macicy.

Rysunek A



Wszystkie kobiety pomiędzy 20 a 60 rokiem życia zapraszamy do udziału

Razem możemy pokonać raka szyjki macicy

W jaki sposób wirus HPV powoduje powstanie nowotworu?

Występuje ponad 100 typów wirusa HPV, ale tylko niektóre z nich wywołują raka szyjki macicy, a dwa typy 16 i 18 są odpowiedzialne za 70% wszystkich przypadków zachorowań na ten nowotwór.

Jeśli wirus HPV przeniknie do nabłonka szyjki macicy, może pozostać tam przez kilka lat, nie powodując żadnych szkód. Sporadycznie zdarza się jednak, że doprowadza do uszkodzenia komórek i powoduje pojawienie się zmian patologicznych, które nieleczone mogą prowadzić do powstania nowotworu.

Zmiany patologiczne mogą zostać wykryte w trakcie badania cytologicznego. Jeżeli zmiany w komórkach zostaną wykryte odpowiednio wcześnie, wówczas mogąone zostać zdiagnozowane i w razie konieczności leczone, aby powstrzymać rozwój nowotworu. Program badań cytologicznych przyczynił się do zmniejszenia zachorowalności na raka szyjki macicy o 43% od lat 80-tych.

Nawet, jeśli zostałam zaszczepiona przeciwko wirusowi HPV, powinnaś zacząć regularnie poddawać się badaniom cytologicznym, gdy osiągniesz wiek 20 lat. Połączenie szczepienia i regularnych badań cytologicznych zapewnia najlepszą możliwą ochronę przed rakiem szyjki macicy.

Dlaczego powinnam się obawiać możliwości zachorowania na raka szyjki macicy?

Te typy wirusa HPV, które wywołują raka szyjki macicy, są przede wszystkim przenoszone w trakcie stosunku płciowego z osobą, która została nimi zakażona. Ryzyko zarażenia się wirusem HPV może wystąpić w trakcie stosunku płciowego, poprzez bezpośredni kontakt ze skórą w okolicy genitaliów.

Wirus HPV występuje powszechnie. Większość dziewcząt i kobiet zostanie zarażona wirusem HPV w pewnym momencie swojego życia, nie zdając sobie z tego sprawy, ponieważ zazwyczaj nie występują żadne objawy. Zakażenia spowodowane wirusem HPV z reguły ustępują samoczynnie, choć nie zawsze, i dlatego szczepienie jest tak istotne.

Czemu służy szczepionka przeciwko wirusowi HPV?

Szczepionka przeciwko wirusowi HPV zapewnia ochronę przed infekcją wirusem HPV, typ 16 i 18, a zatem przed tymi typami, które wywołują 70% wszystkich zachorowań na raka szyjki macicy.

w badaniu cytologicznym co trzy lata.

Czy szczepionka chroni przed wszystkim odmianami raka szyjki macicy?

Szczepionka ta chroni przed dwoma typami wirusa HPV, które powodują 70% wszystkich zachorowań na raka szyjki macicy. Jako, że szczepionka nie chroni przed wszystkimi typami wirusa HPV, które wywołują raka szyjki macicy, ważne jest, aby stawiać się na badanie cytologiczne co trzy lata w celu wykrycia wszelkich anomalii. Połączenie szczepienia razem z badaniem cytologicznym zapewnia najlepszą możliwą ochronę przed rakiem szyjki macicy. Zostaniesz zaproszona na badanie cytologiczne w momencie ukończenia 20 lat.

Czy szczepionka chroni przed innymi chorobami przenoszonymi drogą płciową?

Nie, szczepionka przeciwko wirusowi HPV nie chroni przed innymi infekcjami przenoszonymi w trakcie stosunku płciowego. Dlatego ważne jest, jeśli jesteś aktywna seksualnie, abyś Ty i Twój partner zdecydowali się na „bezpieczny seks”. W celu uzyskania poufnych informacji na temat związków i życia seksualnego, należy dzwonić na bezpłatną infolinię pod numer 0800 28 29 30, gdzie będziesz mogła porozmawiać z wyszkoloną doradcą.

Na jak długo szczepionka zapewnia ochronę?

Badania pokazują, że szczepionka zapewnia bardzo dobrą ochronę, która powinna się utrzymać przez wiele lat. Badania w tym kierunku będą kontynuowane, a długoterminowa skuteczność szczepionki będzie bezustannie monitorowana.

W jakim wieku podaje się szczepionkę?

Wszystkie dziewczęta w Szkocji w wieku od 12 do 13 lat będą rutynowo zapraszane na szczepienie przeciwko HPV w drugiej klasie szkoły średniej.

Dodatkowo, wszystkie starsze dziewczęta urodzone 1 września 1990 r. lub po tym terminie, zostaną zaproszone na szczepienie przeciwko wirusowi HPV w ramach programu szczepień uzupełniających.

W celu uzyskania dalszych informacji odwiedź stronę internetową www.fightcervicalcancer.org.uk lub zadzwoń na infolinię NHS Helpline pod numer 0800 22 44 88 (telefon tekstowy: 18001 0800 22 44 88).

Razem możemy pokonać raka szyjki macicy

Skąd będę wiedziała, że otrzymam szczepienie?

Zostaną Ci przysłane informacje na temat rozpoczynającego się programu szczepień w twojej okolicy. Dziewczeta, nadal uczęszczające do szkoły, zostaną zaproszone na szczepienie poprzez swoją szkołę. Porozmawiaj ze swoją szkolną pielęgniarką, jeśli planujesz opuścić szkołę przed zakończeniem szczepień przeciwko wirusowi HPV. Jeśli ukończyłaś już szkołę, skontaktuj się z Tobą pracownik lokalnej służby zdrowia NHS, aby umówić Cię na szczepienie. W celu uzyskania więcej informacji, sprawdź stronę internetową www.fightcervicalcancer.org.uk lub zadzwoń pod numer 0800 22 44 88 (telefon tekstowy 18001 0800 22 44 88).

Ile razy muszę zostać zaszczepiona?

Należy poddać się trzem szczepieniom w okresie sześciu miesięcy. Dlatego też w celu uzyskania najlepszej ochrony ważne jest, aby każda dziewczyna otrzymała trzy szczepionki.

Zastrzyk zostanie wykonany w ramię przez pielęgniarkę lub lekarza. Rano przed szczepieniem zjedz śniadanie i jeśli to możliwe załóż luźną koszulkę lub koszulkę z krótkim rękawem.

Dlaczego powinnam otrzymać szczepionkę już teraz?

Testy wykazały, że szczepionka działa najlepiej jeśli zostanie podana przed pojawieniem się infekcji HPV. Ważne jest, abyś otrzymała ochronę odpowiednio wcześnie, aby była ona skuteczna i odpowiednimna to czasem jest wiek młodzieńczy. Otrzymując szczepionkę teraz będziesz chroniona w przyszłości.

Czy mogę otrzymać szczepionkę, jeśli jestem już aktywna seksualnie?

Jeśli jesteś już aktywna seksualnie istnieje prawdopodobieństwo, że zostałaś zakażona wirusem HPV. Niemniej jednak, nie będzie wiadomo jaki to typ HPV i zaleca się, żebyś została zaszczepiona, co ochroni Cię przed dwoma najgroźniejszymi typami wirusa wywołującymi raka szyjki macicy.

zapewnia najlepszą możliwą ochronę przed rakiem szyjki macicy.

Czy wystąpią jakieś skutki uboczne?

Skutki uboczne szczepienia są łagodne – objawiają się przeważnie bólem ramienia, który szybko przechodzi. Testy kliniczne, przeprowadzone z udziałem tysięcy młodych kobiet, wykazały, że szczepionka jest całkowicie bezpieczna. Ponad 4 miliony dawek szczepionki przeciwko HPV zostały wydane na terenie Wielkiej Brytanii od czasu rozpoczęcia programu szczepień przeciwko wirusowi HPV w 2008 roku. Nie istnieje możliwość zakażenia się wirusem HPV przez szczepionkę.

Jeśli zachorujesz po szczepieniu, poinformuj o tym pielęgniarkę lub lekarza.

Co z dziewczętami, które cierpią na alergie lub inne choroby lub też zażywają leki, czy mogą zostać poddane szczepieniu?

Tak. Pielęgniarka zapyta Cię o różne choroby, przyjmowane leki, alergie, uczulenie na żywność, astmę, egzemę i katar sienny. Powyższe schorzenia z reguły nie stanowią przeszkody w szczepieniu przeciwko HPV. Jeżeli masz jakieś obawy z tym związane, porozmawiaj z pielęgniarką lub lekarzem.

Co z dziewczętami cierpiącymi na przewlekłe schorzenia?

Szczepienie jest bezpieczne w przypadku dziewcząt, których system odpornościowy może nie w pełni sprawnie działać ze względu na przewlekłe schorzenia lub długotrwałe przyjmowanie leków. Jednakże, może nie dać takich samych rezultatów jak w przypadku zdrowych dziewcząt.

Czy szczepionka wchodzi w reakcję z innymi lekami?

Nie ma dowodów na to, aby szczepionka wpływała na zmniejszenie skuteczności jakiegokolwiek leku lub tabletki antykoncepcyjnej.

Czy szczepionka wywołuje reakcje alergiczne?

U niektórych osób może wystąpić reakcja alergiczna niedługo po szczepieniu. Może się ona objawić w postaci wysypki lub swędzenia części lub całego ciała. Pielęgniarka będzie wiedziała, co należy zrobić w takim przypadku.

Bardzo rzadko u niektórych osób może wystąpić silna reakcja niedługo po szczepieniu, która może spowodować problemy z oddychaniem i utratę przytomności. Określa się ją mianem reakcji anafilaktycznej. Reakcje tego rodzaju występują niezwykle rzadko, a pielęgniarki są w pełni wyszkolone w radzeniu sobie z nimi.

Jeżeli wystąpiła u Ciebie reakcja alergiczna przy jakimkolwiek wcześniej przyjętym szczepieniu, porozmawiaj z pielęgniarką lub lekarzem w celu uzyskania porady.

Czy mogę otrzymać szczepionkę jeśli jestem w ciąży?

Szczepienie zostanie Ci zaproponowane w innym terminie – porozmawiajz pielęgniarką lub lekarzem w razie wątpliwości. Ważne jest, abyśotrzymała wszystkie trzy dawkiw celu zapewnienia najlepszej ochrony.

Co jeśli nie będę chciała przyjąć szczepienia?

Szczepienie to Twój wybór, jednak zaleca się szczepienie z powodów wyżej omówionych.

Jeśli uczęszczasz do szkoły, powinnaś otrzymać formularz zgody. Przed wyrażeniem zgody na szczepienie, Ty i Twój rodzice lub opiekunowie powinniście przedyskutować informacje zawarte w niniejszej broszurce.

Jeżeli uczęszczasz do szkoły i masz mniej niż 16 lat, Twój rodzice lub opiekunowie zostaną poproszeni o podpisanie formularza. Uzyskanie zgody rodziców jest zawsze zalecane, choć nie zawsze niezbędne. Jeżeli masz 16 lub więcej lat, ważne jest, abyś Ty podpisała formularz i sama go zwróciła.

Należy porozmawiać z pielęgniarką lub lekarzem „w cztery oczy” lub w towarzystwie rodziców, aby uzyskać więcej informacji.

Czy mogę otrzymać szczepionkę jeśli jestem w ciąży?

Jako środekostrożności nie zaleca się szczepienia kobiet w ciąży przeciwko wirusowiHPV. Nie będziesz poddana testowi ciążowemu przed szczepieniem, więc jeśli podejrzewasz, że jesteś w ciąży, poinformuj o tym pielęgniarkę lub lekarza.

Doświadczenie pokazuje, że nie ma dowodów na to, żeby szczepionka przeciwko wirusowi HPV mogła zaszkodzić kobiecie lub jej dziecku. W trakcie testowania szczepionki przeciwko wirusowi HPV stwierdzono, że w przypadku kobiet, które nieumyślnie zostały zaszczepione w trakcie ciąży lub na krótko przed zajściem w ciążę, prawdopodobieństwo pojawienia się problemów z ciążą było takie samo jak u kobiet, które takiej szczepionki nie otrzymały. Kuracja składająca się ze trzech szczepień może zostać zakończona po porodzie.

Dlaczego młodzi mężczyźni nie są szczepieni?

Jako priorytet przyjęto bezpośrednią ochronę dziewcząt przed rakiem szyjki macicy. Chroniąc wszystkie dziewczęta przed dwoma najczęstszymi czynnikami wywołującymi raka macicy, poziom ochrony wzrośnie, ponieważ zmniejszy się ilość wirusów. Ważne jest, aby zarówno chłopcy i dziewczęta, aktywni seksualnie, praktykowali tzw. „bezpieczny seks” w celu zmniejszenia ryzyka zakażenia się wirusem HPV, jak i jego przenoszenia.

Razem możemy pokonać raka szyjki macicy

Więcej informacji

Bardziej szczegółowe informacje na temat wszystkich kwestii omówionych w niniejszej broszurce są dostępne na stronie internetowej www.fightcervicalcancer.org.uk lub na płycie DVD.

Niniejsza broszurka jest dostępna w językach urdu, chińskim i polskim, jak również w łatwym do czytania formacie (Easy Read). NHS Health Scotland rozważa możliwość przetłumaczenia broszurki na inne języki i dostarczenie jej w innych formatach. Należy dzwonić pod numer 0131 536 5500 lub napisać maila na adres nhs.healthscotland-alternativeformats@nhs.net.

This publication is available online at www.healthscotland.com or telephone **0131 536 5500** with any queries.

您也可以登入 www.healthscotland.com 瀏覽本刊物，或撥打 **0131 536 5500** 查詢。

Ta publikacja jest dostępna online na stronie www.healthscotland.com lub pod numerem telefonu **0131 536 5500**, gdzie można także zgłaszać wszelkie zapytania.

یہ اشاعت آن لائن www.healthscotland.com پر دستیاب ہے
یا کسی سوالات کے لیے **0131 536 5500** پر ٹیلی فون کریں۔